

**Ohne Proben nach oben**, fiese Geschichten, abartige Gedichte, guter Gesang, mit Johann König, Tufa, Großer Saal, *Trier, 20h*. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**E Wäibierg an Alaska**, vum Jay Schiltz, mat der Monique Melsen an dem Marcel Heintz, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h*. Tél. 26 62 02 31. COMPLET!

**L'Idiot**, de Fédor Dostoïevski, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h*. Tél. 47 08 95-1.

**Engelmann**, mit Claude Mangen, Mierscher Kulturhaus, *Mersch, 20h*. Tel. 47 08 95-1.

**Ce n'était que pour rire**, d'après les récits d'Anton Tchekhov, avec Rita Bento dos Reis, Myriam Muller et Raoul Schlechter, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h*. Tél. 22 28 28.

**Play Beckett**, de Samuel Beckett, dans une mise en scène de Frank Hoffmann, avec Marc Baum, Valérie Bodson, Michel Guillou, Nora Koenig, Marco Lorenzini, Christiane Rausch, Annette Schlechter et Roger Seimetz, Théâtre National du Luxembourg (194, rue de Longwy), *Luxembourg, 20h*. Tél. 47 08 95-1.

**La Dame de chez Feydeau**, adaptation et mise en scène de Jacques Paquer, avec Norbert Rutili, Viviane Guerry, Dominique de Kuyssche et Gilles Soder, Art Café (cour du Théâtre des Capucins), *Luxembourg, 20h30*. Tél. 021 27 91 91.

**La noce chez les petits-bourgeois**, de Bertholt Brecht, par le Théâtre de l'Eveil, Maison de la Culture, *Arlon, 20h30*. Tél. 0032 63 22 04 39.

## konterbont

**Enceinte? ... Quelle aventure**, groupe de rencontre, Familien-Center CPF, *Luxembourg, 17h30*. Tel. 47 45 44.

**L'humanité mise à nu et l'art en frac, même**, visite guidée thématique, avec Christian Mosar, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 18h*. Tél. 22 50 45.

**D'un pôle à l'autre: des ours et des manchots**, conférence avec diapositives de l'explorateur Rémy Marion, Centre culturel français, *Luxembourg, 19h*. Tél. 46 21 66-1. www.polesdimages.fr

## Fr, 7.10.

### junior

**Andersen en quatre contes**, spectacle pour enfants, Parvis de l'Abbaye Neumünster, *Luxembourg, 16h30 (L) + 17h30 (F)*. Tél. 47 08 95-1.

### konferenz

**La mort, parlons-en tant qu'il fait beau**, par Gabriel Ringlet, Salle des fêtes du Lycée classique, *Diekirch, 20h*. Tél. 80 31 26 (ma. - ve. 13h - 17h)

### musek

**Récital d'orgue**, par Carlo Hommel, église, *Feulen, 18h30*.

**First Friday**, jazz, avec David Laborier & Band et tango avec La Boca, Rockhal, *Esch, 19h30*.

**Music of Benares**, avec Pandit Shivnath Mishra, Deobrat Mishra et Pandit Chakkan La Mishra, Maacher Kulturhuf, *Grevenmacher, 20h*. Tél. 26 74 64-1.

**Liebe, die über's Skateboard rollt**, frei nach einem Jugendbuch von Christian Bienik (Svenja hat's erwischt), Tufa, Großer Saal, *Trier, 20h*. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Ladysmith Black Mambazo**, musique du monde, Conservatoire, *Luxembourg, 20h*. Dans le cadre de Live at Vauban. Tél. 47 08 95-1.

**Récital d'orgue**, par Bernadetta Sunavska, église, *Bridel, 20h*.

**W.C. Clark Revue**, blues, en avant-programme: Eagle4, Sang a Klang, *Luxembourg, 20h30*. Organisatioun Blues-Club Lëtzebuerg. D'woxx verschenkt fir dèse Concert 3 Ticketen, einfach uruffen um 29 79 99-0 vun 9 Auer un.

**Pow Wow**, a capella, Casino, *Amnéville, 20h30*.

**Johnny Clegg**, Maison de la Culture, *Arlon, 20h30*. Tél. 0032 63 22 04 39.

### theater

**Acht Frauen**, Kriminalkomödie von Robert Thomas, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30*. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Außer Kontrolle**, Farce von Ray Cooney, Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 20h*. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**E Wäibierg an Alaska**, vum Jay Schiltz, mat der Monique Melsen an dem Marcel Heintz, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h*. Tél. 26 62 02 31.COMPLET!

**L'Idiot**, de Fédor Dostoïevski, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h*. Tél. 47 08 95-1.

**Kälte**, Stück von Lars Norén, Studio des Theaters, *Trier, 20h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Engelmann**, mit Claude Mangen, Mierscher Kulturhaus, *Mersch, 20h*. Tel. 47 08 95-1.

**Ce n'était que pour rire**, d'après les récits d'Anton Tchekhov, avec Rita Bento dos Reis, Myriam Muller et Raoul Schlechter, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h*. Tél. 22 28 28.

**Play Beckett**, de Samuel Beckett, dans une mise en scène de Frank Hoffmann, avec Marc Baum, Valérie Bodson, Michel Guillou, Nora Koenig, Marco Lorenzini, Christiane Rausch, Annette Schlechter et Roger Seimetz, Théâtre National du Luxembourg (194, rue de Longwy), *Luxembourg, 20h*. Tél. 47 08 95-1.

**Absolutely Fabulous**, spectacle de danse de et avec Sylvia Camarda, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 20h*.

**Banquet Surprise**, vingt minutes de théâtre, puis une entrée, quinze minutes de divertissement, suivies d'un plat, ...avec Irina Fedotova et Franck Sasonoff, Café Ubu, Théâtre, *Esch, 20h30*. Tél. 54 03 87 ou bien 54 09 16.

**La Dame de chez Feydeau**, adaptation et mise en scène de Jacques Paquer, avec Norbert Rutili, Viviane Guerry, Dominique de Kuyssche et Gilles Soder, Art Café (cour du Théâtre des Capucins), *Luxembourg, 20h30*. Tél. 021 27 91 91.

### party/bal

**Tortured Souls**, Darkwave-Gothic-EBM, Exhaus, kleines Exil, *Trier, 22h*. Tel. 0049 651 9 91 10 83.

## Sa, 8.10.

### am dag

**Laf géint de Broschkrieps**, Glacis, *Luxembourg, 10h*. Tel. 73 02 15.

**Carrefour des Nouvelles Rencontres**, stands et animations de divers organisations témoignant de leur action et de leur engagement pour faire respecter les droits de l'homme, Agora de l'Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 14h - 18h*.



*Die richtige Mischung macht's: Russische Romanze und deutscher Marsch ergeben finnischen Tango. Den Beweis dafür tritt M.A. Numminen mit seinem neorustikalischen Tango-Orchester am 3. Oktober um 20 Uhr im hervorragenden Saal des Merscher Kulturhauses an.*

### junior

**D'Fuesent vun den Déieren**, e Spektakel mat Musek, Danz an Akrobatik, et danzen a spillen: Marco Besançon, Sylvia Camarda, Marie-Lune, Annick Schadeck, Dan Spogen an Daniel Tanson, Studio vum Groussen Theater, *Luxembourg, 15h*. Tel. 47 08 95-1.

**Andersen en quatre contes**, spectacle pour enfants, Parvis de l'Abbaye Neumünster, *Luxembourg, 15h30 (DK), 16h30 (L) +17h30 (F)*. Tél. 47 08 95-1.

### musek

**Second Saturday**, avec Sometree, Lewd Prank, Finn et Eyston, Rockhal, *Esch, 18h*.

**Dalibor**, Oper in drei Akten von Bedrich Smetana, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30*. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Passos da noite**, poésie et chants portugais, Hall polyvalent "La Chiers", *Differdange, 20h*.

**Annie Cordy**, Théâtre, *Esch, 20h*. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Morris Minor**, Irish pur, Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 20h*. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Ernie Hammes Group**, Jazz, Mierscher Kulturhaus, *Mersch, 20h*. Tél. 47 08 95-1.

**India meets Europe**, avec Sascha Ley, Roby Glod, Al Lenners, Claude Pauly, Pandit Shivnath Mishra, Deobrat Mishra et Pandit Chakkan Las Mishra, Kulturfabrik, *Esch, 20h30*. Tél. 55 44 93-1.

**Heinrich**, Jazz, Tufa, Großer Saal, *Trier, 20h30*. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Kaleidophon**, avec Yves Schulté (gitarre), Guy Engel (batterie), Jay Christnach (basse), André Faber (flûte et saxophone) et Francine Scheikin (chant), Gare des Marchandises, bâtiment des Douanes (vis-à-vis Garage Losch), *Esch, 20h30*. Dans le cadre de la fête de clôture de la campagne électorale de Déi Lénk.

**Pow Pow Movement, Treva Massive Showcase + Roots Massakra**, Exhaus, Großes Exil, *Trier, 22h*. Tel. 0049 651 9 91 10 83.

## Tickets to win!

Die woxx verschenkt diesmal 3 Eintrittskarten zu folgender Veranstaltung:

**W.C. Clark Blues Revue (USA)**, am 7. Oktober um 20.30 Uhr, im "Sang a Klang", Luxembourg-Pfaffenthal. Support Act: Eagle 4 (B).

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

Interessiert? Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0.

**Illuminate, Miss Kittin, The Hacker et Cio D'or**, Dance, Rockhal, *Esch, 22h*.

### theater

**Der Besuch der alten Dame**, tragische Komödie von Friedrich Dürrenmatt, Theater, *Trier, 19h30*. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Tod eines Handlungsreisenden**, Schauspiel von Arthur Miller, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30*. Tel. 0049 681 30 92-0.

**E Wäibierg an Alaska**, vum Jay Schiltz, mat der Monique Melsen an dem Marcel Heintz, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h*. Tél. 26 62 02 31. COMPLET!

**Ce n'était que pour rire**, d'après les récits d'Anton Tchekhov, avec Rita Bento dos Reis, Myriam Muller et Raoul Schlechter, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h*. Tél. 22 28 28.

**La Dame de chez Feydeau**, adaptation et mise en scène de Jacques Paquer, avec Norbert Rutili, Viviane Guerry, Dominique de Kuyssche et Gilles Soder, Art Café (cour du Théâtre des Capucins), *Luxembourg, 20h30*. Tél. 021 27 91 91.

### konterbont

**Ouverture Nocturne**, projections de court métrages (17h15 + 21h15), promenades guidées (18h + 20h), mini conférence (19h), projection de "Biennale de Venise 2004" film sur l'architecture actuelle au Luxembourg par Andy Bausch (19h30), Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (16, rue Beck/Coin Grand Rue), *Luxembourg, 17h - 22h*. A l'occasion de la Nuit des Musées.

**5e Nuit des Musées**, visites guidées, performances, interventions de musique et de danse, vidéo et cinéma, musées, *Luxembourg, 18h - 01h*. www.nuit-des-musées.lu

**L'idalgo fuerte - sept regards sur Don Quichotte**, présentation d'un ouvrage bilingue espagnol/-français consacré à Cervantes et Quichotte, Salle A21 du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 19h*.

## So, 9.10.

### junior

**O'Tchalaï**, musique traditionnelle des Balkans, Philharmonie, Espace Découverte, *Luxembourg, 11h (F) + 15h (L)*. Tél. 47 08 95-1.

**D'Fuesent vun den Déieren**, e Spektakel mat Musek, Danz an

Akrobatik, et danzen a spillen: Marco Besançon, Sylvia Camarda, Marie-Lune, Annick Schadeck, Dan Spogen an Daniel Tanson, Studio vum Groussen Theater, *Luxembourg, 15h*. Tel. 47 08 95-1.

**Andersen en quatre contes**, spectacle pour enfants, Parvis de l'Abbaye Neumünster, *Luxembourg, 15h30 (DK), 16h30 (L) +17h30 (F)*. Tél. 47 08 95-1.

### musek

**Les jeunes chantent la paix**, avec les Pueri Cantores et le chœur de jeunes "La Sonatine", oeuvres de Faure et Noyer, Conservatoire, *Luxembourg, 10h30*. Tél. 47 96-52 03

**Chris Jarret Piano Solo**, jazz, Brasserie Neumünster, *Luxembourg, 11h30*. Tél. 26 20 52 981.

**Léon IX Pape et chantrre lorrain**, monodies et polyphonies médiévales par la Scola Metensis, sous la direction de Marie-Reine Demollière, Saint-Pierre-aux-Nonnains, *Metz, 16h*. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Récital de guitare**, par Roland Dyens, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 18h*. Tél. 26 81 21-304.

**Poe - Pech und Schwefel**, Musical von Frank Nimsgern und Heinz Rudolf Kunze, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30*. Tel. 0049 681 30 92-0.

**One Am Radio, Rob and the Pineholestars + Tias Carlson**, Exhaus, kleines Exil, *Trier, 20h*. Tel. 0049 651 9 91 10 83.

**Cristina Dona**, Rock, Tufa, Großer Saal, *Trier, 20h*. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Heut' abend Lola Blau**, Musical für eine Schauspielerin von Georg Kreissler, Casino am Kornmarkt, *Trier, 20h*.

### theater

**Ce n'était que pour rire**, d'après les récits d'Anton Tchekhov, avec Rita Bento dos Reis, Myriam Muller et Raoul Schlechter, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h*. Tél. 22 28 28.

**Rencontres du 4e type**, one-man-show de Giovanni Patri, Art Café (cour du Théâtre des Capucins), *Luxembourg, 20h30 (L)*. Tél. 091 39 00 39.

### konterbont

**Exploration du monde**, "De la Sibérie à l'Inde, le chemin de la liberté", par Sylvain Tesson, Conservatoire, *Luxembourg, 20h*. Tél. 47 08 95-1.

des Kindes gehört. Die Anweisungen des Arztes werden befolgt, auf die Wünsche und Interessen des Kindes wird eingegangen. Anfragen von allein Erziehenden werden prioritär behandelt. Weiter Informationen und Anfragen: Tél. 48 07 79 von 7 Uhr bis 12 Uhr. Am Nachmittag besteht die Möglichkeit, eine Nachricht auf dem Anrufbeantworter zu hinterlassen. Auf Anfragen für eine Betreuung am nächsten Tag reagiert der Service dann nach 18 Uhr.

### Internetstuff

Zënter zwee Joer gött et am Info-Video-Center eng Internetstuff. Hei gi vu Formateure Coursë fir den Internetführerschein ugebueden. Et gött awer och Hëllef ugebuede fir Leit, déi net alleng mam Computer eens ginn. Dèse Service gett virun allem vu Leit genotzt, déi doheem kee PC hunn an E-Mailë verschicken oder Recherchen am Internet mache wëlle. Gesicht ginn eng oder méi Persounen, déi sech als Bénévoler ëm dës Surfer këmmere. Hutt dir 2, 4 oder 6 Stonnen d'Woch Zäit? Schwätzt der Franséisch, Däitsch an e bësschen Englesch? Sidd der un enger Beschäftegung am Bénévolat inte-

resséiert? Da kontaktéiert de Carel Scheltgen: Tel. 4 47 43-533 oder E-Mail carel.scheltgen@ivc.lu

### Faire Kaffi

Am Kader vun hirem 25. Gebuertsdag organiséiert den Drëtt Welt Buttik vu Beetebuerg de **16. Oktober** vun 8h30 un am Schloss e Kafisdësch mat biologesche Produiten aus Fairem Handel. Reservatioun sollte virum 6. Oktober gemaach ginn ënnert Tel. 51 38 97 oder 51 08 98.

### Eclipse partielle

Afin de profiter au maximum et sans danger du spectacle de l'éclipse partielle de soleil qui aura lieu le **3 octobre**, le Musée national d'histoire naturelle invite toute personne intéressée à venir l'observer à l'aide de télescopes et d'instruments d'observation équipés de filtres spéciaux. L'observation de l'éclipse aura lieu entre 9h30 et 12h30 sur le parvis du Centre Culturel de Rencontres Abbaye de Neumünster à

Luxembourg-Grund. Des spécialistes seront sur place et donneront les explications nécessaires. La manifestation n'aura lieu qu'en cas de météo favorable. Informations supplémentaires auprès de la section Géophysique/Astrophysique du Musée national d'histoire naturelle, tél. 46 22 33-410.

### Animateur Loisirs

Le nouveau dépliant trimestriel du Service national de la jeunesse vient de sortir: Le SNJ propose une formation de base aux jeunes à partir de 16 ans, ayant l'intention de s'investir dans l'animation des activités loisirs afin d'encadrer des colonies, des camps ou week-ends pour jeunes. La formation de base comprend une semaine et 3 week-ends au choix. La semaine 1er cycle (brevet d'animateur) se déroule à l'auberge de jeunesse à Lultzhausen du **29 octobre au 5 novembre**. Les week-ends de formation sont divisés en 3 catégories: aventure, techniques d'animation et vie de groupe. Pour des renseignements supplémentaires où l'envoi de la brochure, veuillez vous adresser au tél. 478-64 55 ou consulter www.snj.lu